

MINI /MINI-C

S/N: _____ E

ECO-160 /ECO-160-C

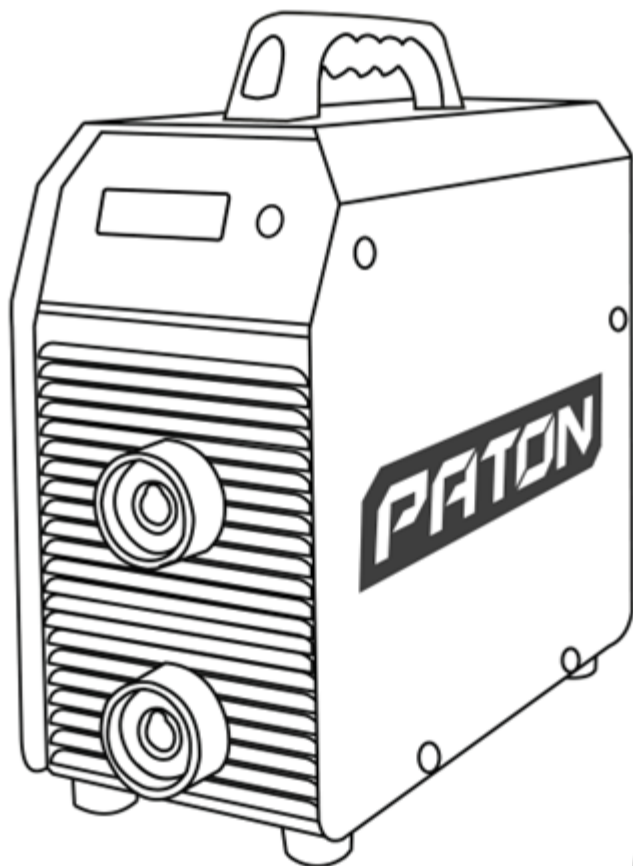
S/N: _____ E

ECO-200 /ECO-200-C

S/N: _____ E

ECO-250 /ECO-250-C

S/N: _____ E



Inverter-Lichtbogengleichrichter

PATON™ MINI / MINI-C / ECO-160 / ECO-160-C / ECO-200 / ECO-200-C / ECO-250 / ECO-250-C

Kaufdatum " _____ " _____ 20 _____ J.

Stempel

(Unterschrift des Verkäufers)

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller

PATON INTERNATIONAL LLC

Novopyrohivska 66, 03045 Kyiv, UKRAINE

Hiermit erklären wir, dass die Konformitätserklärung unter unserer alleinigen Verantwortung ausgestellt wird und sich auf das folgende Produkt bezieht:

Produktbezeichnung: PATON™ MINI, PATON™ ECO-160,
PATON™ ECO-200, PATON™ ECO-250

Der Gegenstand der Erklärung entspricht den entsprechenden Richtlinien und Normen:

Richtlinien:

Maschinensicherheit - Elektrisch
Ausrüstung von Maschinen -

EN IEC 60204-1:2018

Schweißgerät für

EN IEC 60974-1:2018/A1:2019

Lichtbogenhandschweißen - Teil 1:

EN IEC 60974-1:2022/A1:2022

Schweißstromquellen

Schweißgerät für

EN IEC 60974-10:2014/A1:2015

Lichtbogenhandschweißen - Teil 10:

EN IEC 60974-10:2021/A1:2021

Elektromagnetische Verträglichkeit
(EMV) Anforderungen

Unterzeichnet im Auftrag von:

PATON International LLC

Ort und Datum:

03045 Kyiv, UKRAINE 04.08.2022









Unterschrift

Name, Funktion:

Mark Tokmakov
Technischer Leiter

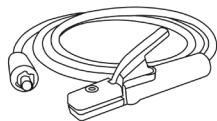


PATON International LLC
Novopyrohivska 66, 03045 Kyiv
Tel: +380 800 500 600
E-Mail: office@paton.ua

	<p>Die Schweißmaschine wird gemäß technischen Normen und den geltenden Sicherheitsvorschriften hergestellt. Eine unsachgemäße Handhabung kann jedoch zu folgenden Gefahren führen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verletzung von Wartungspersonal oder unbeteiligten Personen; - Beschädigung der Maschine oder von Eigentum des Unternehmens; - Störung eines reibungslosen Arbeitsablaufs. <p>Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, dem Betrieb, der Betreuung und der Wartung der Maschine befasst sind, müssen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eine entsprechende Qualifikationsprüfung abgelegt haben - über Kenntnisse im Schweißen verfügen; - diese Anleitung sorgfältig befolgen. <p>Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, müssen unverzüglich beseitigt werden</p>
SICHERHEITSREGELN	
	<p>GEFAHR DURCH NETZ- UND SCHWEISSSTROM</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ein Stromschlag kann tödlich sein; - Das Schweißkabel muss fest, unbeschädigt und isoliert sein. Lockere Verbindungen und ein beschädigtes Kabel müssen unverzüglich ersetzt werden. Netzkabel und Kabel des Schweißgerätes sind regelmäßig von einer Elektrofachkraft auf die Unversehrtheit der Isolierung zu überprüfen; - Während des Betriebs ist es verboten, die äußere Abdeckung des Gerätes zu entfernen.
	<p>GEFAHR DURCH LICHTBOGENSTRAHLUNG</p> <p>Es ist verboten, den Schweißlichtbogen mit bloßem Auge zu beobachten. Der Lichtbogen und die beim Betrieb entstehenden Schweißspritzer können die Haut verbrennen oder Brände verursachen. Deshalb ist stets eine Schutzmaske mit getöntem Filter zu tragen (Schutzbrillen müssen mit einem Schutzfilter der Stufe DIN 9–10 ausgestattet sein). Personen im Arbeitsbereich des Geräts müssen ihre Augen mit speziellen Schutzbrillen schützen oder nicht brennbare, strahlenabsorbierende Abschirmungen verwenden.</p>
	<p>GEFAHR DURCH SCHÄDLICHE GASE UND DÄMPE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entstehende Rauch- und Schadgase müssen mit speziellen Vorrichtungen aus dem Arbeitsbereich entfernt werden; - Für ausreichende Zufuhr von Frischluft ist zu sorgen; - Lösungsmitteldämpfe dürfen nicht in den Strahlungsbereich des Schweißlichtbogens gelangen.
	<p>GEFAHR DURCH MAGNETFELDER</p> <p>Durch hohen Strom erzeugte Magnetfelder können die Funktionsfähigkeit von elektrischen Geräten (z. B. Herzschrittmacher) beeinträchtigen. Personen mit solchen Geräten sollten vor dem Betreten des Schweißarbeitsplatzes einen Arzt konsultieren.</p>
	<p>GEFAHR DURCH FUNKENFLUG</p> <ul style="list-style-type: none"> - Brennare Gegenstände sind aus dem Arbeitsbereich zu entfernen; - Schweißarbeiten an Behältern, in denen sich Gase, Brennstoffe oder Erdölprodukte befinden oder befanden, sind nicht zulässig. Es besteht Explosionsgefahr durch Rückstände dieser Stoffe; - In brand- und explosionsgefährdeten Räumen sind besondere Vorschriften gemäß nationalen und internationalen Normen einzuhalten.
	<p>PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG</p> <p>Zum persönlichen Schutz sind folgende Regeln zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tragen von festem, isolierendem Schuhwerk, auch unter feuchten Bedingungen; - Hände mit isolierenden Schutzhandschuhen schützen; - Augen mit einer Schutzmaske mit UV-Schutzfilter schützen, der den Sicherheitsnormen entspricht; - Nur geeignete, schwer entflammare Kleidung verwenden.
	<p>GEFAHR DURCH STARKE GERÄUSCHE</p> <p>Der beim Schweißen entstehende Lichtbogen kann Geräusche mit einem Pegel von über 85 dB während einer 8-stündigen Arbeitszeit erzeugen. Schweißer, die mit dem Gerät arbeiten, müssen während des Betriebs Gehörschutz tragen.</p>

AUSPACKEN

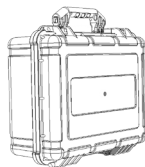
Der Lieferumfang des Geräts beinhaltet:



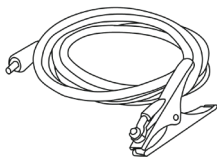
Schweißkabel mit Elektrodenhalter***, 3m



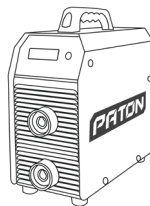
Betriebsanleitung



Universalkoffer *



Schweißkabel mit Masseklemme***, 3m**



Stromquelle für den Schweißlichtbogen mit Netzkabel



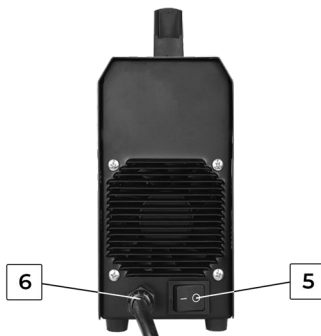
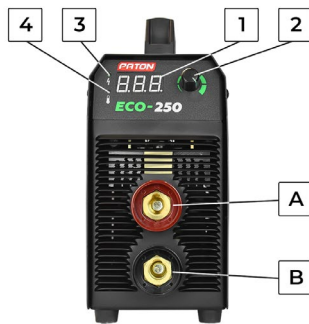
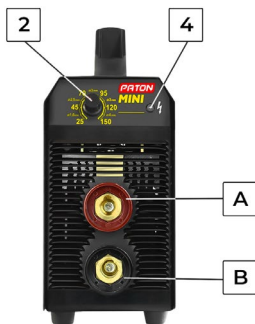
Schultertragegurt

* – Für die Modelle MINI-C, ECO-160-C, ECO-200-C, ECO-250-C

** – Länge 2 m für die Modelle MINI und MINI-C

*** – Gilt nicht für Modelle mit dem Index "WA"

BEDIENELEMENTE UND ANZEIGEN



- 1 – Digitales Siebensegment-Display;
- 2 – Schweißstromregler, ermöglicht eine stufenlose Einstellung;
- 3 – Netzstatusanzeige:
 - a) leuchtet dauerhaft grün – das Gerät ist betriebsbereit;
 - b) leuchtet nicht – keine Netzspannung oder Netzspannung zu niedrig;
- 4 – Betriebsanzeige des Geräts:
 - a) leuchtet nicht (leuchtet grün bei MINI) – Betriebszustand des Geräts;
 - b) leuchtet rot (leuchtet gelb bei MINI) – Überhitzung des Geräts;
- 5 – Ein-/Ausschalter des Geräts;
- A - „+“-Anschluss für Schweißstrom, Bajonett-Typ;
- B - „-“-Anschluss für Schweißstrom, Bajonett-Typ.

INBETRIEBNAHME

Das Schweißgerät ist ausschließlich bestimmt für: manuelles Lichtbogenschweißen mit umhüllten Stabelektroden.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus einer unsachgemäßen Verwendung entstehen. Bestimmungsgemäße Verwendung setzt die Einhaltung der Hinweise dieser Betriebsanleitung voraus.

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGORT

Das Gerät ist so aufzustellen, dass die Kühlluft ungehindert durch die Lüftungsöffnungen an der Vorder- und Rückseite ein- und austreten kann. Achten Sie darauf, dass Metallstaub (z. B. beim Schleifen) NICHT direkt vom Lüfter in das Gerät eingesaugt wird.

ANSCHLUSS AN DAS NETZ

Das Schweißgerät in Serienausführung ist für eine Netzspannung von 220 V (-27 % +18 %) ausgelegt.

ACHTUNG! Wird das Gerät an ein Netz mit einer Spannung über 270 V angeschlossen, verlieren alle Garantieverpflichtungen des Herstellers ihre Gültigkeit! Ebenso erlischt die Garantie bei falschem Anschluss der Netzphase an die Erdung der Stromquelle.

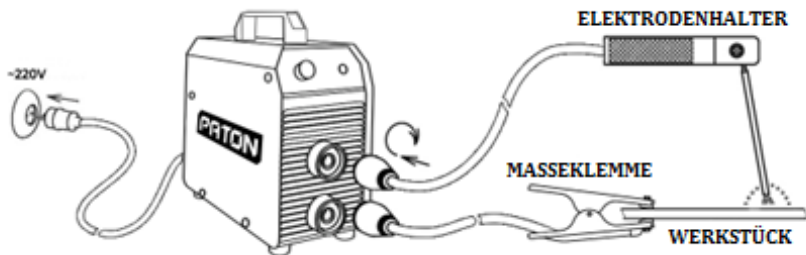
Netzsteckdose, Leiterquerschnitt der Netzkabel sowie Netzsicherungen sind entsprechend den technischen Daten des Geräts auszuwählen.

PARAMETER DER SCHWEISSMODI

Elektroden-durchmesser, mm	Eingestellter Stromwert, A	Leiterquerschnitt, mm ²	Maximale Kabellänge, m
1x 220/230V – MINI, ECO-160, ECO-200, ECO-250			
Ø2	nicht mehr als 80	1,0	75
		1,5	115
		2,0	155
		2,5	195
		4,0	310
		6,0	465
Ø3	nicht mehr als 120	1,5	75
		2,0	105
		2,5	130
		4,0	205
		6,0	310
Ø4	nicht mehr als 160	2,0	75
		2,5	95
		4,0	155
		6,0	230
Ø5 leicht schmelzbar	nicht mehr als 200	2,5	75
		4,0	125
		6,0	185
Ø5 schwer schmelzbar	bis 250	2,5	60
		4,0	100
		6,0	150

ACHTUNG! Der Netzschalter an der Rückseite des Geräts ist kein Hauptschalter; er trennt die interne Elektronik des ausgeschalteten Geräts nicht vollständig vom Netz. Daher ist nach Beendigung der Schweißarbeiten gemäß den Sicherheitsvorschriften der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

ANSCHLUSSSCHEMA DES SCHWEISSGERÄTS



EMPFOHLENE LÄNGE DER SCHWEISSKABEL:

Maximalstrom, A	Kabellänge (einseitig), m	Leiterquerschnitt, mm ²	Kabeltyp
160	1...4	8	KG 1x8
	2...5	10	KG 1x10
	3...8	16	KG 1x16
200	1...4	10	KG 1x10
	2...6,5	16	KG 1x16
	3...10	25	KG 1x25
250	1...6	16	KG 1x16
	2...9	25	KG 1x25
	3...13	35	KG 1x35

TECHNISCHE DATEN

PARAMETER	MINI	ECO-160	ECO-200	ECO-250
Nenn-Netzspannung 50 Hz, V	220 230	220 230	220 230	220 230
Netzspannungsbereich, V	170 – 260	170 – 260	170 – 260	170 – 260
Nennstromaufnahme aus dem Netz, A	18,5	20	25	32
Nenn-Schweißstrom, A	150	160	200	250
Maximaler Effektivstrom, A	180	190	240	300
Einschaltdauer (ED)	40% bei 150A 100% bei 94A	40% bei 160A 100% bei 101A	40% bei 200A 100% bei 126A	40% bei 250A 100% bei 158A
Einstellbereich des Schweißstroms, A	20 – 150	20 – 160	25 – 200	32 – 250
Elektroden Durchmesser, mm	1,6 – 4,0	1,6 – 5,0	1,6 – 6,0	1,6 – 6,0
Funktion „Hot-Start“	Automatisch			
Funktion „Arc-Force“	Automatisch			
Funktion „Anti-Stick“	Automatisch			
Leerlaufspannung, V	bis 80	bis 80	bis 80	bis 80
Zündspannung des Lichtbogens, V	110			
Nennleistungsaufnahme, kVA	4,0	4,4	5,5	7,0
Max. Leistungsaufnahme, kVA	5,0	5,5	6,9	8,8
Wirkungsgrad, %	90			
Kühlung	Zwangsluftkühlung			
Betriebstemperaturbereich, °C	-25 ... +45			
Abmessungen (L x B x H), mm	200 x 100 x 235	200 x 100 x 240	270 x 110 x 240	270 x 110 x 240
Gewicht, kg	3,3	3,7	4,00	4,35
Schutzart	IP33			

GARANTIESERVICE

Sehr geehrter Verbraucher!

PATON INTERNATIONAL dankt Ihnen für die Wahl der Produkte von PATON™ und garantiert die hohe Qualität und einwandfreie Funktion dieses Produkts, sofern die Regeln für seine Verwendung eingehalten werden.



ACHTUNG!!! Vor der Verwendung des Geräts empfehlen wir, die ausführliche Bedienungsanleitung zu lesen und die korrekte Ausfüllung der Garantiekarte zu überprüfen: Die Modellbezeichnung des von Ihnen gekauften Produkts und dessen Seriennummer müssen mit den Einträgen in der Garantiekarte identisch sein. Änderungen oder Korrekturen in der Karte sind nicht zulässig.

GARANTIEVERPFLICHTUNGEN

PATON INTERNATIONAL garantiert den ordnungsgemäßen Betrieb der Stromquelle, sofern der Verbraucher die Bedingungen für Betrieb, Lagerung und Transport einhält.

ACHTUNG! Kostenlose Garantieleistungen werden im Falle mechanischer Beschädigungen des Schweißgeräts nicht erbracht!

Die Grundgarantiezeit für Schweißgeräte beträgt:

MODELL DES GERÄTS	GARANTIEDAUER
MINI	3 Jahre
ECO-160	
ECO-200	5 Jahre
ECO-250	

Die Grundgarantiezeit wird ab dem Verkaufsdatum des Invertergeräts an den Endkunden berechnet.

Es wird empfohlen, um eine Fehlfunktion des Geräts zu vermeiden, je nach Betriebsbedingungen einmal alle sechs Monate die Schutzabdeckung zu entfernen und die inneren Teile und Baugruppen des Geräts mit Druckluft zu reinigen. Die Reinigung muss sorgfältig durchgeführt werden, wobei der Kompressorschlauch in ausreichendem Abstand gehalten wird, um Schäden an den Lötstellen elektronischer Bauteile und mechanischer Teile zu vermeiden.

Während der Grundgarantiezeit verpflichtet sich der Verkäufer (**im Falle einer Garantierreparatur**) dem Eigentümer des PATON-Invertergeräts kostenlos:

- eine Diagnose durchzuführen und die Ursache des Defekts zu ermitteln;
- die für die Reparatur erforderlichen Baugruppen und Teile bereitzustellen;
- den Austausch der defekten Teile und Baugruppen durchzuführen;
- das reparierte Gerät zu testen.

Die grundlegenden Garantieverpflichtungen **gelten nicht** für Geräte:

- mit mechanischen Beschädigungen, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigt haben (Verformung des Gehäuses und der Teile infolge eines Sturzes aus der Höhe oder des Fallens schwerer Gegenstände auf das Gerät, Herausfallen von Knöpfen und Anschlüssen);
- mit Spuren von Korrosion, die den Defekt verursacht hat;
- die durch starke Feuchtigkeit auf ihre Leistungs- und Elektronikelemente ausgefallen sind;
- die infolge der Ansammlung von leitfähigem Staub (Kohlenstaub, Metallspäne usw.) im Inneren ausgefallen sind;
- im Falle eines Versuchs zur eigenständigen Reparatur von Baugruppen und/oder zum Austausch elektronischer Bauteile.

Die grundlegenden Garantieverpflichtungen **gelten nicht** ebenfalls für äußere Teile des Geräts, die defekt sind, die physischem Kontakt ausgesetzt sind, sowie für Zubehör-/Verbrauchsmaterialien, für die Reklamationen spätestens zwei Wochen nach dem Verkauf angenommen werden:

- Ein-/Ausschalter;
- Reglerknöpfe für Schweißparameter;
- Anschlüsse für Kabel und Schläuche;
- Steueranschlüsse;
- Netzkabel und Netzstecker;
- Tragegriff, Schulterriemen, Koffer, Verpackung;
- Elektrodenhalter, Masseklemme, Brenner, Schweißkabel und -schläuche.

Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Durchführung einer Garantierreparatur zu verweigern oder als Beginn der Erfüllung der Garantieverpflichtungen den Monat und das Jahr der Herstellung des Geräts (bestimmt anhand der Seriennummer) festzulegen:

- im Falle des Verlusts des Passes durch den Eigentümer;
- im Falle einer fehlerhaften oder gänzlich fehlenden Ausfüllung des Passes durch den Verkäufer beim Verkauf des Geräts.

Die Garantiezeit verlängert sich um die Dauer, während der das Gerät im Garantieservice des Servicezentrums war.



Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20 ____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20 ____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____ ", 20 ____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____, 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____, 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====

Eingangsdatum zur Reparatur _____ " _____, 20____

(Unterschrift)

Fehlersymptome:

Ursache: _____

=====